

Montagereihenfolge beachten!

Pay attention to the order of installation!
Faites attention à l'ordre d'installation!

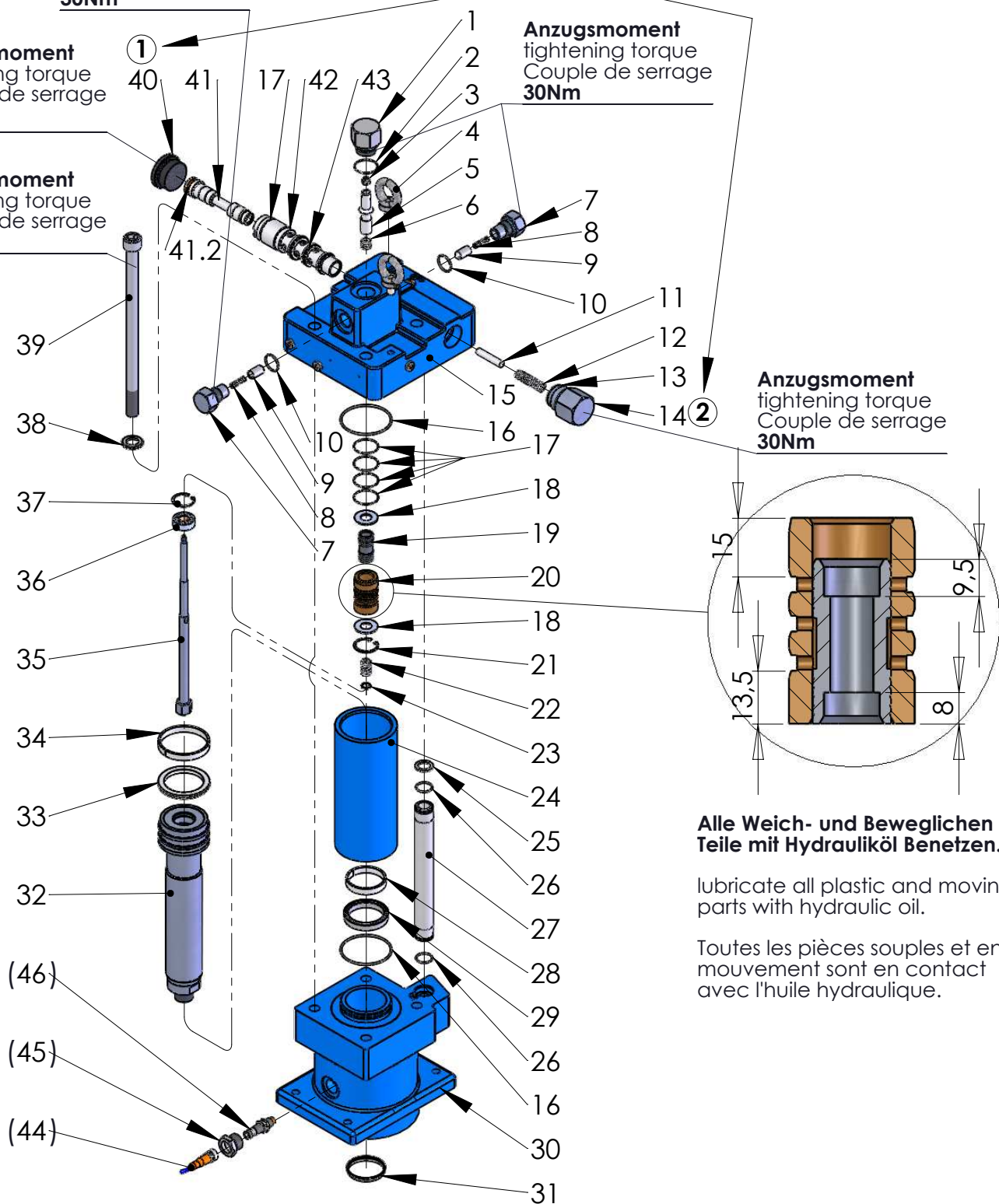
Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
100Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm

Anzugsmoment
tightening torque
Couple de serrage
30Nm



Alle Weich- und Beweglichen Teile mit Hydrauliköl Benetzen.

lubricate all plastic and moving parts with hydraulic oil.

Toutes les pièces souples et en mouvement sont en contact avec l'huile hydraulique.

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden, widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen.

This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N. Main St. • P.O. Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

WIWA Taicang Co., Ltd.
No. 87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R. China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com

Pos.	Number	Qty	V'/D²/R³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
1	0648179	1		Anschlagschraube kpl.	stop screw	vis d'arrêt
2	0648081	1	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
3	0634977	1	R	Sicherheitsmutter	lock nut	écrou "s"
4	0495441	2		Ringschraube	ring screw	anneau à vis
5	0648018	1	V, R	Schaltnocken	switch cam	came porte-butée
6	0648038	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
7	0648022	2		Lagerbuchse	bearing bush	bouchon
8	0648020	2	V, R	Druckfeder	spring	ressort
9	0648019	2	V, R	Schaltbolzen	switch bolt	boulon de mise au point
10	0648021	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
11	0648060	1		Bolzen	bolt	boulon
12	0648059	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
13	0648289	1	V	O-Ring	o-ring	joint torique
14	0648288	1		Anschlagschraube	stop screw	vis d'arrêt
15	0654387	1		Oberteil kpl.	upper part cpl.	partie supérieure
16	0648526	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
17	0648053	6	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
18	0648039	2		Scheibe	spacer	disque
19	0648035	1	V	Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
20	0654262	1	V	Steuerhülse	control sleeve	douille de commande
21	0641146	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
22	0648038	1	V, R	Druckfeder	spring	ressort
23	0648062	1		Scheibe	spacer	disque
24	0648395	1	V	Zylinder	cylinder	cylindre
25	0648026	1	R	Scheibe	spacer	disque
26	0648027	2	V,D, R	O-Ring	o-ring	joint torique
27	0648295	1		Steigrohr	lifting tube	tube ascendant
28	0648404	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
29	0649120	1	V, D, R	Nutring	lip seal	joint
30	0649073	1		Unterteil kpl.	bottom cpl.	partie inférieure cpl.
31	0649172	1	V, D, R	Abstreifer	stripper	stripteur
32	0648396	1		Motorachse	motor axle	axe de moteur
33	0648403	1	V, D, R	Kompaktdichtung	compact seal	joint compact
34	0648405	1	V, D, R	Führungsband	guide ring	bague de guidage
35	0654395	1	V	Umsteuerachse kpl.	guidage axle cpl.	axe de contrôle cpl.
36	0648030	1		Lochscheibe kpl.	disc cpl.	disque à trous cpl.
37	0467707	1	R	Sicherungsring	retaining ring	circlip
38	0460389	4		Scheibe	washer	rondelle
39	0650487	4		Schraube	screw	vis

Pos.	Number	Qty	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
40	0648057	1	V, D, R	Stopfen	plug	bouchon
41	0654411	1	V, R	Steuerkolben kpl.	control piston cpl.	piston de contrôle cpl.
41.1	0648054	1		Steuerkolben	control piston	piston de contrôle
41.2	0638617	1	V, D, R	Mantelring kpl.	mould hoop cpl.	cercle de moule cpl.
42	0648052	1		Steuerzylinder	control cylinder	cylindre de contrôle
43	0648058	2	V, D, R	O-Ring	o-ring	joint-torique
44	0650067	1		Rundsteckverbinder	round plug socket	connecteur coaxial
45	0654409	1		Aufnahme	receiver	réception
46	0648720	1	V	Sensor	sensor	détecteur

ohne Abbildung - not illustrated - sans illustration

Number	Qty	Lenght	V ¹ /D ² /R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Désignation des articles
0654407			R	Dichtungssatz	seal kit	jeu de joints
0654408				Reparatursatz	repair kit	jeu de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité		
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
r	schwach / light / léger	222 / 0000016
b	mittel / medium / léger	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20ml)	480 / 0000107
g	hochfest / high-streng / hauteistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage	/ 0000099
k	2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif	/ 0000414

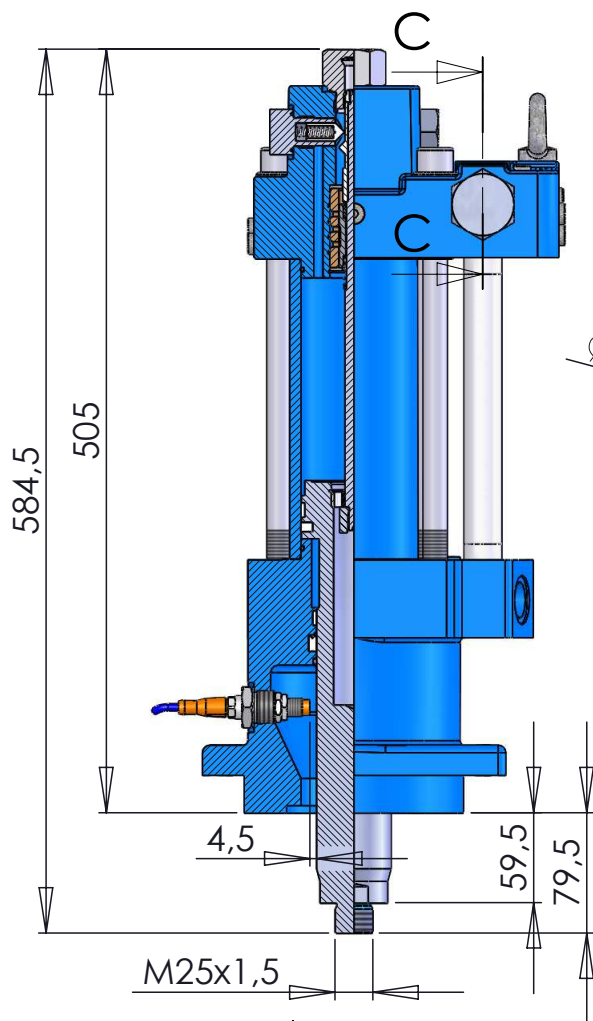
V¹ = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
D² = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
R³ = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production		
Symbol / Symbol / Symbole	Beschreibung / Description / Description	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence
F	Fett, säurefrei / acid-free / sans acide	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate	0163333 0640651
M	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de de version R et RS)	0000233
MS	Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for verssion R or RS) / aérosol d'assemblage (de de version R et RS)	0000118
MT	Montagepaste (für hohe Temperaturen) / assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures)	0000057

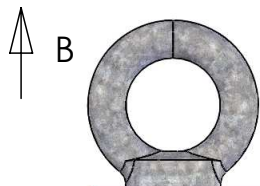
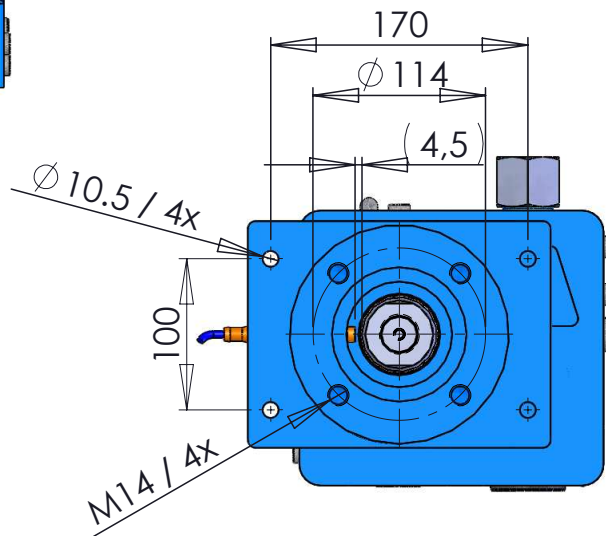
Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production
WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
E-Mail: info@wiwa.de
Internet: www.wiwa.de

WIWA Subsidiary USA
107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
Tel: +1-419-757-0141 • Fax: +1-419-549-5173
Toll Free: +1-855-757-0141
E-Mail: sales@wiwa.com
Internet: www.wiwausa.com

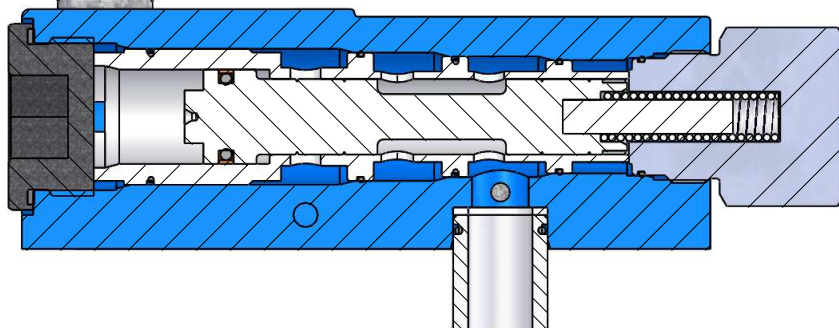
WIWA Taicang Co.,Ltd.
No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
Jiangsu Province 215400 • P.R.China
Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
E-Mail: info@wiwa-china.com
Internet: wiwa.com



ANSICHT B



SCHNITT C-C
MAßSTAB 1 : 2



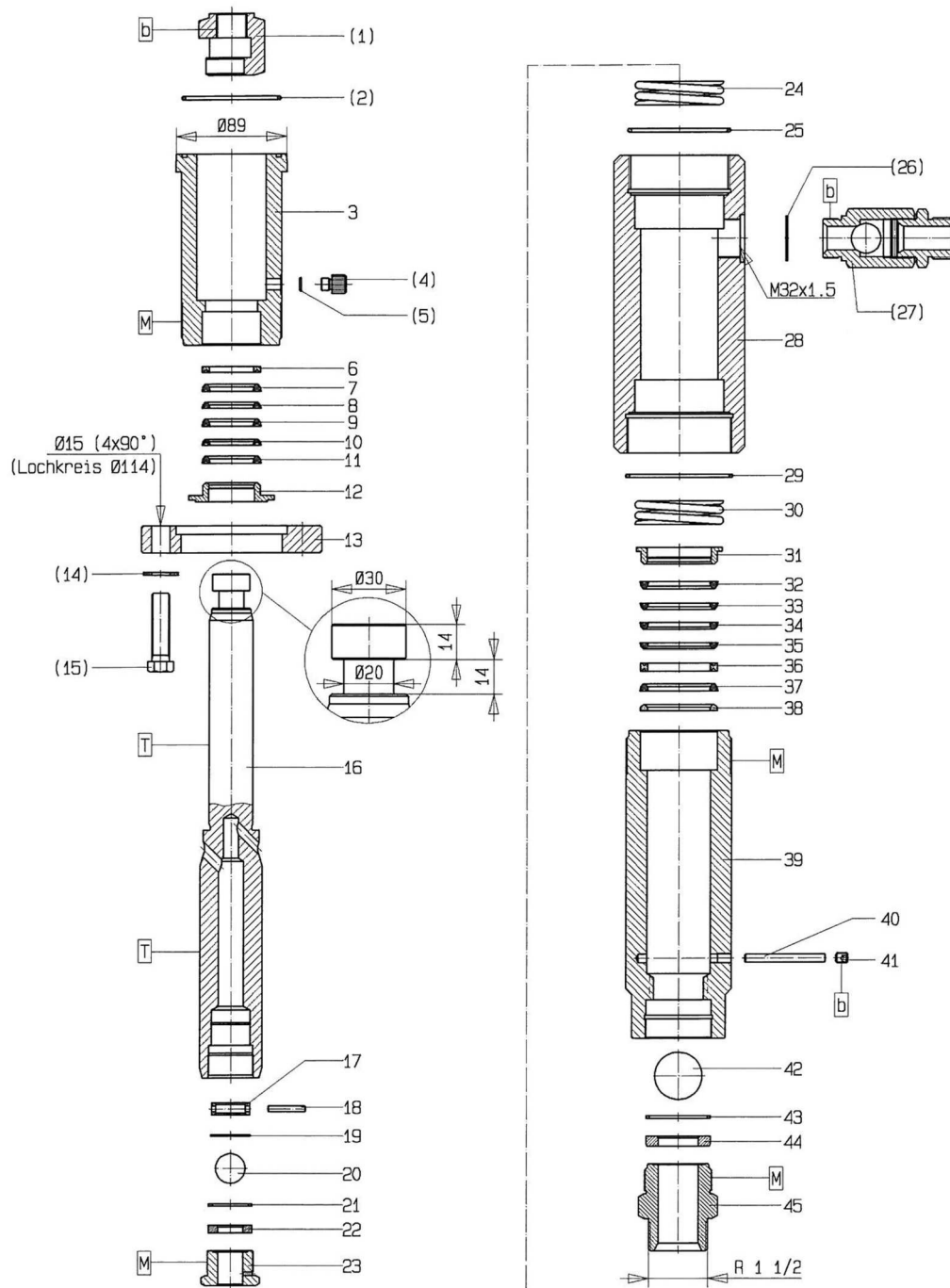


Bild:0639242E_4.tif PL:

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Позиции, отмеченные скобками (), не являются составной частью данного конструктивного узла

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution. / Копирование или предоставление данного чертежа в пользование третьим лицам запрещено. Противоправное использование чертежа ведет к уголовно-правовым последствиям.

Pos. Pos. Поряд- ковый номер	Bestell-Nr. Order-No. Номер для заказа	Stück Pieces Колич- ество	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Описание детали
(1.)	0223506	1		Kupplungsstück	coupling piece	Соединительный элемент
(2.)	0311898	1	D, R	O-Ring	o-ring	Упл. кольцо круглого сечения
3.	0639233	1		HD.Kopf	high pressure head	Насадка высокого давления
(4.)	0210714	1		Ablaufschraube	draining screw	Резьбовая пробка сливного отверстия
(5.)	0310239	1		O-Ring	o-ring	Упл. кольцо круглого сечения
6.	0639216	1		Satteling	saddle ring	Нажимное кольцо
	0639228	1	V, R	Manschettensatz, Pos. 7 - 11	packing ring set, pos. 7 - 11	Комплект манжет, вкл. в себя поз. 7-11
7.	0633936	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
8.	0311960	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
9.	0633936	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
10.	0311960	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
11.	0633936	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
12.	0639217	1		Gegenring	counter ring	Опорное кольцо
13.	0638676	1		Anzugring	connecting ring	Соединительное кольцо
(14.)	0460036	4		U-Scheibe	washer	Подкладное кольцо
(15.)	0607401	4		Schraube	screw	Винт
	0650201	1	V	Doppelkolben kpl. bestehend aus Po. 16-23	dual piston cpl. consisting of pos. 16-23	Сдвоенный поршень в сборе, состоит из поз. 16-23
16.	0639212	1	V	Doppelkolben	dual piston	Сдвоенный поршень
17.	0612030	1		Ring	ring	Кольцо
18.	0473243	1	V	Zylinderstift	cylinder pin	Цилиндрический штифт
19.	0473251	1		K-Ring	retaining ring	Зажимное кольцо
20.	0412414	1	V, R	Kugel	ball	Шарик
21.	0223255	1	D, R	Dichtung	gasket	Уплотнение
22.	0418498	1	V	Ventilplatte	valve seat	Пластина клапана
23.	0223263	1		Schraube	screw	Винт
24.	0639226	1		Druckfeder	spring	Пружина
25.	0639225	1	D, R	Dichtring	gasket	Уплотнительное кольцо
(26.)	0222100	1	D, R	Dichtung	gasket	Уплотнение
(27.)	0639292	1	V	Rückschlagventil	non return valve	Невозвратный клапан
28.	0639232	1		Federgehäuse	spring housing	Корпус пружины
29.	0465755	1	D,R	Dichtring	gasket	Уплотнительное кольцо
30.	0639226	1		Druckfeder	spring	Пружина
31.	0639220	1		Gegenring	counter ring	Опорное кольцо
	0639229	1	V, R	Manschettensatz, Pos. 32 - 37	packing ring set. pos. 32 - 37	Комплект манжет, вкл. в себя поз. 32-37
32.	0639218	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
33.	0639219	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
34.	0639218	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон

Pos. Pos. Поряд ковый номер	Bestell-Nr. Order-No. Номер для заказа	Stück Pieces Колич ество	V ¹ / D ² / R ³	Artikelbezeichnung	Part Description	Описание детали
35.	0639219	1	V, R	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
36.	0639221	1	V,R	Doppelsattelring	dual saddle ring	Двойное посадочное кольцо
37.	0639218	1	V, R	Manschette Teflon schwarz	packing ring teflon black	Манжета - черный тефлон
38.	0639222	1		Gegenring	counter ring	Опорное кольцо
39.	0639234	1		Druckzylinder	pressure cylinder	Напорный цилиндр
40.	0639224	1	V	Zylinderstift	cylinder pin	Цилиндрический штифт
41.	0638682	1		Gewindestift	threaded pin	Штифт с резьбой
42.	0410551	1	V, R	Kugel	ball	Шарик
43.	0223387	1	D, R	Dichtung	gasket	Уплотнение
44.	0418501	1	V	Ventilplatte	valve seat	Пластина клапана
45.	0639223	1		Doppelnippel	male adaptor	Двойной ниппель
	0639237			Reparatursatz	repair kit	Ремонтный комплект
	0639236		R	Dichtungssatz	seal kit	Комплект уплотнений
				als Sonderausführung erhält- lich:	optionally available:	Можно также приобрести особые исполнения:
				Manschetten oben*	packing ring upper*	Верхние манжеты
	0633936		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	Манжета - черный тефлон
	0311960		V	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
	0644850		V	Manschette Teflon, weiss	packing ring teflon, white	Манжета - белый тефлон
	0644507		V	Manschette SDM, hellgrün	packing ring SDM, light-green	Манжета - SDM (материал высокой плотности), светло- зеленая
	0646981		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	Манжета - PUR (полиуретан), красная
				Manschetten unten*	packing ring *	Нижние манжеты
	0639218		V	Manschette Teflon, schwarz	packing ring teflon, black	Манжета - черный тефлон
	0639219		V	Manschette Leder	packing ring leather	Манжета - кожа
	0644508		V	Manschette SDM, hellgrün	packing ring SDM, light-green	Манжета - SDM (материал высокой плотности), светло- зеленая
	0647047		V	Manschette Teflon, natur, weiss	packing ring teflon, natural, white	Манжета - белый тефлон
	0647054		V	Manschette PUR, rot	packing ring PUR, red	Манжета - PUR (полиуретан), красная
				Werkzeuge für Montage/ Demontage(ohne Abbildung)	assembly/disassembly tools (not illustrated)	Инструмент для монтажа/ демонтажа (без иллюстрации)
	0639793			Einmaulschlüssel für Pos. 3+39	open-jaw wrench for pos. 3+39	Односторонний гаечный ключ для поз. 3+39
	0639794			Einmaulschlüssel für Pos. 28	open-jaw wrench for pos. 28	Односторонний гаечный ключ для поз. 28
	0465372			Einmaulschlüssel für Pos. 45	open-jaw wrench for pos. 45	Односторонний гаечный ключ для поз. 45
	0465348			Einmaulschlüssel für Pos. 23	open-jaw wrench for pos. 23	Односторонний гаечный ключ для поз. 23

- (*) Wird keine Leder-Manschette verwendet, werden nur 4 Manschetten benötigt
If there is no leather packing ring, only 4 packing rings are needed.
(*) Если кожаная манжета не используется, то необходимо только 4 манжеты

¹V= Verschleißteile • Wear parts • Изнашивающиеся детали

²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Детали из комплекта уплотнений

R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Детали из ремонтного комплекта

³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Запчасти, входящие в состав большого ремонтного комплекта

³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit Запчасти, входящие в состав малого ремонтного комплекта

Средства для фиксации резьбовых соединений

Symbol / Symbol / Символ	Beschreibung / Description / Описание	Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. Номер для заказа
r	schwach / light / для фиксации малой прочности (50 ml)	222 / 0000016
b	mittel / medium / для фиксации средней прочности (50 ml)	243 / 0000015
schw	mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / для фиксации средней прочности элементов комбинации сталь-пластмасса (20 ml)	480 / 0000107
g	hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / для фиксации высокой прочности для элементов комбинации Cr/Ni (50 ml)	601 / 0000014 2701 / 0000303
p	Rohrdichtungspaste / pipe sealant / реметик для труб (50 ml)	225 / 0000017
a	Aktivator / activator / Активатор (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / Активатор для элементов из пластмассы (10 ml)	734 / 0000018 770 / 0000108
t	Gewindeband / threaded tape / тефлоновая уплотнительная лента	/ 0000099

Betriebsmittel/Эксплуатационные средства

Symbol / Symbol / Символ	Beschreibung / Description / Описание	Bestell-Nr. Order-No. Номер для заказа
F	Fett, säurefrei / acid-free / бескислотная смазка	0000025
T	Trennmittel / release agent / agent séparateur / разделительное средство bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isocyanate / разделительное средство при работе с изоцианатом	0163333 0640651
M	Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / монтажная паста (для исполнений R- и RS)	0000233